



金鸟的故事

新华出版社

金鸟的故事

徐先良 高卫华 编译

新华出版社

京新登字110号

金鸟的故事

新华出版社出版发行

新华书店经销

北京双桥咸宁侯印刷厂印刷

787×1092毫米 32开本 6印张 125千字

1993年4月第一版 1993年4月北京第一次印刷

印数 1—10000册

ISBN 7-5011-1935-2 / G · 711 定价3.70元

译 者 的 话

亲爱的小读者：

我翻译了苏联作家叶甫盖尼·彼尔马克的三十九篇故事和童话。这些作品以幽默风趣的笔调和富于幻想的浪漫色彩，描写了古老的俄罗斯风俗习惯、神话传说以及善良纯朴的人民。作品构思新颖，内容丰富生动，做到资料性和科学性相结合，知识性和趣味性相统一。由于作者将童话与现实融合起来，因而有一定的哲理性和教育意义。

如果你能在本书中学到一点闪光的东西，悟出一点人生的哲理，进而对我们的民族、我们的祖国更加热爱，对社会主义事业更加充满信心，那就是我的最大愿望了。

译者

83.6.

目 录

小狗找朋友	(1)
花猫救公鸡	(5)
狐狸学飞行	(8)
鸽子学搭窝	(9)
刺猬赛兔子	(10)
小青蛙报恩	(13)
狐狸放鸭子	(15)
灰狼戴项圈	(18)
公鸡帮兔子	(21)
山羊帮孤女	(23)
狐狸交朋友	(27)
小兔笑破嘴	(32)
绵羊斗灰狼	(35)
灰狼断尾巴	(37)
狐狸遭报应	(39)
田鼠串门儿	(42)
鼠和猫结亲	(45)
苍蝇偷火棒	(50)

狐狸求赦罪·····	(53)
好朋友盖房·····	(56)
千亲家请客·····	(60)
听风就是雨·····	(62)
谁最厉害·····	(64)
谁是傻瓜·····	(66)
各有所长·····	(69)
出其不意·····	(71)
贪钱丢魂·····	(73)
一粒豆子·····	(76)
三把斧子·····	(78)
八顶小帽·····	(80)
四个谋士·····	(83)
月光取暖·····	(86)
半截入土·····	(91)
生气受罚·····	(92)
管家挨打·····	(97)
馋嘴落水·····	(98)
蜜蜂的魔力·····	(100)
老三的棍子·····	(102)
手艺的力量·····	(106)
金子的风波·····	(112)
金鸟的故事·····	(115)
国王的秘密·····	(122)

父亲的遗产·····	(126)
教士的门徒·····	(129)
发横财的人·····	(130)
国王和鸚鵡·····	(132)
法官与老爷·····	(135)
长工打官司·····	(138)
投机商受骗·····	(141)
渔翁当大臣·····	(142)
老爷包圆儿·····	(145)
三顿饭一起吃·····	(150)
小伙子求婚·····	(152)
懒汉分奶酪·····	(155)
奶牛知人心·····	(157)
国王上天堂·····	(159)
接伴见世面·····	(163)
秘方变石头·····	(167)
神奇的磨·····	(171)
魔镜·····	(176)

小狗找朋友

从前，有一只小狗住在森林里。日子长了，它觉得单独住着太寂寞，想找个朋友一起住。不过，它要找的这个朋友应当是世界上最勇敢、力量最大的，谁也不怕。小狗开始在森林里走，寻找自己的朋友。

走着，走着，小狗看见迎面跑来一只小兔子。

小狗对小兔子说：

“小兔子，小兔子，让我们住在一起吧”。

“好吧，那就让我们一起住吧！”小兔子答应了。

它们在森林里找到一块合适的地方住下来，天刚一黑，就躺下来睡觉。小兔子很快入睡了，小狗却怎么也睡不着。当它听见有一点声响时就叫了起来。小兔子立刻被小狗的叫声惊醒了，爬起来对小狗说：

“你叫什么？要是让狼听见了，就会跑来把我们俩一块吃掉！”

小狗停住了叫，心里想着：

“我找的朋友不怎么样，小兔子是个胆小鬼。看来狼是谁也怕的了。”

小狗离开小兔子，找狼去了。

小狗在森林里走着，走着，突然迎面跑来一只狼。小狗对狼说：

“狼大哥，让我们一起生活吧。”

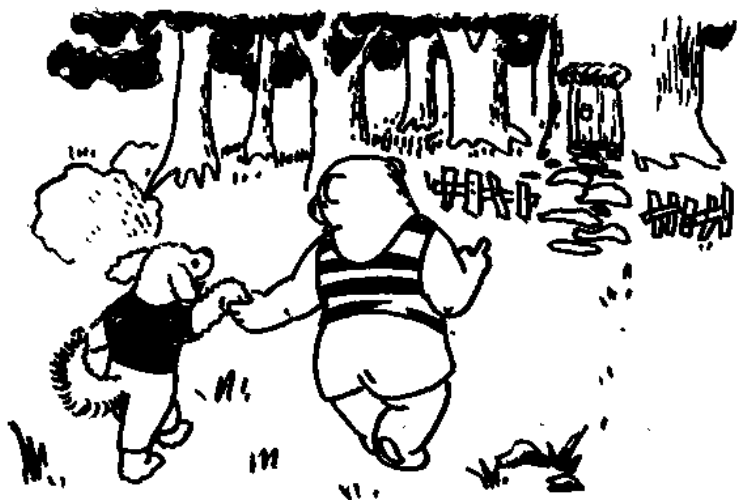
“好吧，就让我们一起生活吧。两个在一起会快活些。”

天又黑了下来，它们躺下来睡觉。

狼很快睡着了，小狗也躺了下来。半夜时分，小狗被一阵沙沙声惊醒，叫了起来。狼吓坏了，它斥骂小狗：

“你叫什么？要是熊听见了，会跑来把我们俩一块吃掉的。”

“噢！既然狼怕熊，看起来狼还不是世界上最厉害的。”



这大力士还得算是熊，对，还是熊最厉害。”

小狗离开了狼，找熊去了。它在森林里到处搜寻着，终于看见了一只熊。小狗走上前去对熊说：

“哎，熊大力士，让我们一起生活吧。”

“好吧，那我们就一起生活吧。”熊同意了。

小狗同熊一起生活了整整一天，夜来临了，熊躺下就睡着了。半夜，小狗听见沙沙声，就又汪汪地叫了起来。

熊被惊醒了，差点吓得魂不附体。它斥骂小狗：

“闭上你的嘴！你叫什么？要是狮子听见了，准会来把我们俩吃掉。”

“哦，熊怕狮子，看来世界上最厉害的是狮子！”

小狗又离开熊，跑去找狮子。它对狮子说：

“狮子大叔，让我们一起生活吧！”

“那好吧！我们就在一起生活吧！”狮子答应了。

小狗和狮子开始一起生活。小狗总也改不掉一听见声响就叫的毛病。有一天夜里，小狗又叫了起来。狮子连忙说：

“小狗，不要叫！太危险啦！要是人听见，准会来把我们俩打死的。”

“噢，原来狮子也是个胆小鬼。连狮子都害怕人，说明人才是世界上最厉害的。看来我得去找人！”小狗想。它又同狮子分手了。

它跑啊，跑啊，把整个森林都跑遍了，却没有看到人的影子。它跑到林子边上，坐下来休息。这时候，有一个人正好要到森林里去打柴。小狗看到一个人向林子边走来，急忙

迎上去说：

“人大哥，让我们住在一起吧！”

人说：

“那好，你跟我走吧！”

人带着小狗朝自己的家走去。

入夜，人睡觉了。半夜，小狗叫了起来，人并没有起来。小狗故意更大声地叫，想考验考验人。人醒了，问小狗：

“什么事？”

“没什么……”小狗说。

“哎，我的小狗，要是有人有盗贼，就叫我起来抓！要是你饿了，你就吃。别叫来叫去的妨碍我睡觉！”人大声喊道。

小狗停住了叫声，一边吃东西一边想：“看来人什么也不怕，真正是世界上最厉害的。”

从那以后，小狗开始同人生活在一起并忠实地为人服务。现在还是这样。

（涅涅茨族民间故事）

花猫救公鸡

花猫和公鸡是好朋友，一起住在一座小房子里。猫每天出去捕捉猎物，公鸡留在家中料理家务。有一次，猫外出捕猎，公鸡在家熬菜汤，等着猫回来吃。忽然，传来了用爪子挠门的声音。公鸡觉得这声音很陌生，不象是猫。就大声问：

“是谁呀？”

原来是一只狡猾的狐狸。它向公鸡哀求，甚至哭着说：

“亲爱的！我的宝贝！我不是坏蛋……我的腿冻坏了，手也冻僵了，快开门，让我进去暖和暖和吧！真冷！哎呀，太冷啦……”

这时，公鸡想起了猫临出门时的叮嘱，回答说：“猫不让我放任何动物进来。”

狡猾的狐狸却不甘心，它善于打鬼主意，用花言巧语讨好别人。公鸡经不住狐狸的甜言蜜语，终于把门打开了。狐狸敏捷地钻进了小房子。它跳来跳去地取暖，还不停地恭维公鸡：“你公鸡既聪明又善良，还很慷慨好客……”公鸡听了狐狸的奉承话，心里美滋滋的，甚至飘飘然，忘记了猫的叮嘱。

狐狸进屋暖和过来了，就开始问这问那：

“公鸡老弟，你煮的是什​​么呀？”

“菜汤。”

“能让我尝尝吗？”

“可以！”

狐狸尝了尝菜汤，讨好地说：“噢，真好喝！”

狐狸喝完了菜汤，冷不丁抓起公鸡就跑回家去了。

花猫打猎回到了家，一看见房门大开着，公鸡也不见了。它很伤心，打算顺着脚印的方向去找。它走了好久，一直走到了狐狸洞。小猫明白发生了什​​么事。它琢磨着怎么把朋友救出来。公鸡说不定还活着。

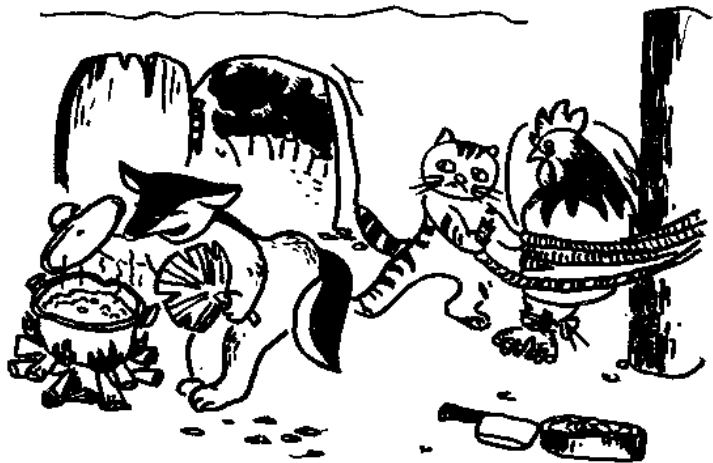
花猫想出了一个办法。它跑到城里买了一把小提琴，飞快地跑回来，在狐狸洞口拉起琴来，琴声是那​​样的幽怨悲哀、娓娓动听、催人泪下。

洞里住着狐狸一家三口——老狐狸和它的两个女儿。最小的狐狸听到悠扬的琴声，就跑出来看看：是谁把琴拉得这样动听？小狐狸刚刚跑出洞口，花猫就敏捷地扑过去，一下子抓住了小狐狸，把它紧紧绑在树旁。

花猫又拉起琴来，另一只小狐狸也忍不住探出头来看：是谁的琴声这样美妙？它还想随着琴声跳舞呢！可它也遭到了同样的结果。

洞里只剩下老狐狸一个了。它正在生炉子，烙馅饼的面已经和好，眼看就要发酵了。公鸡被捆在板凳下，吓得浑身直发抖。老狐狸等着女儿回家，一块儿来收拾鸡呢。可她等

呀，等呀，白白地等了许久，看来，女儿们压根就不想回家了。老狐狸生气地叫骂起来。



“你们这两个懒鬼，游手好闲的家伙，只顾自己去跳舞，什么活也不干，不打扫炉子，也不烙饼。更不说煨鸡毛了。你们等着，没用的东西！我要用树枝抽打你们，教会你们干活，那个该死的拉琴的讨厌鬼，就是你今天让我扫了兴……”

老狐狸拿起树枝刚从洞里探出头来，花猫就窜上去抓住了它。可它还一个劲叫骂着，以为是顽皮的女儿在和她取闹呢。

花猫捆住了老狐狸，然后又拉起琴来。可是再也没有引出来别的狐狸。这时它扔下琴赶紧钻进洞去，看见公鸡被捆

在凳子下，吓得浑身发抖。它急忙给公鸡解开绳子，心疼地批评自己的好朋友说：“你不听忠告，这次多险哇！”花猫和公鸡都又累又饿了，一起烧旺炉子，烙好了馅饼，象过年一样兴高采烈地饱餐一顿，还带走了许多馅饼。

从那以后，除了猫以外，公鸡再也不让任何动物进门了。它牢牢地记住了这次的教训。

（拉脱维亚民间故事）

狐狸学飞行

狐狸有许许多多的本领，可就是不会飞。于是她去找鹤，想学习这个深奥莫测的本领。鹤抓住狐狸的后颈飞到了空中。

一到了空中，狐狸心中暗暗地想：“这飞也不是什么了不起的本领，一学就会，现在我就会自己飞了。”于是它对鹤说：

“好啦，放开我，让我自己来吧！”

“不行呀，你还得学一会儿！”鹤对狐狸说。

“你别小看我，我已学会了，能行！”

鹤只得放开了狐狸。而狐狸一离开鹤，就直朝着树墩跌

落下去，它还冲着树墩大喊：“躲开点，傻瓜！”

树墩是听不懂狐狸说的话的。狐狸重重地跌在了树墩上，尾巴一伸，一动也不动地咽了气。

从那时起，再没有一只狐狸想学飞行了。至今所有的狐狸都是伸直了尾巴在地上跑。

(拉脱维亚民间故事)

鸽子学搭窝

有一只鸽子很想自己能有一个窝，可它不会搭，就去找鸫* 求教。鸫在这方面是个技艺高超的专家。为了教会鸽子，鸫着手搭了一个漂亮的小窝。

当鸫搭窝时，鸽子开始还在旁边仔仔细细地瞧着，好学分本领。可是，刚刚砌完窝底，窝边才垒起一点，鸽子就早已经看得不耐烦了。因为它觉得它已经把本领学到手了。于是它大声地叫起来：“么咕*……么咕……”一边叫一边扇动

• 鸫——鸟类的一种，嘴细长而侧扁，翅膀长而平，叫的声音好听

• 么咕——是俄语“能”或者“会”的译音。

着翅膀飞走了，甚至连声谢谢也没说。

第二天，鸽子开始自己搭起窝来。刚刚开了个头，接下去该怎么搭，可把鸽子难住了。尽管它费了九牛二虎之力，仍旧毫无进展。鸽子只好再去向鸪求教：

“让我再看一看你是怎么搭的吧！”

鸪生气地回答：

“你不是说，你已经会搭了，不需要学了吗？那你就自己搭吧！”

就这样，鸽子至今也没能自己搭成窝，别看它整天“么咕……么咕……”地叫。

（拉脱维亚民间故事）

刺猬赛兔子

小兔子跑得快，这谁都知道，可他却把这作为骄傲的资本，经常向人夸耀自己，它尤其看不起刺猬。刺猬两兄弟对小兔子的傲慢劲儿很看不惯，于是就想办法打一打小兔子的威风。

有一次，刺猬兄弟俩在树林子边上挖了一条深深的沟。然后，一只刺猬站在沟这边，一只爬到沟那边。沟这边的刺